



**SHAMANN**

**WALTON**

華頌善

**PARA SU DIFUSIÓN INMEDIATA**

Publicado lunes, 6 de mayo de 2024

Persona de contacto: Natalie Gee, [natalie.gee@sfgov.org](mailto:natalie.gee@sfgov.org)

**\*\*\*COMUNICADO DE PRENSA: REUNIÓN Y AUDIENCIA PARA REFORZAR  
LA ACCESIBILIDAD LINGÜÍSTICA EN SAN FRANCISCO\*\*\***

**SAN FRANCISCO, CA-** El lunes por la mañana, activistas comunitarios y el supervisor Shamann Walton se reunieron frente al Ayuntamiento para anunciar nuevas enmiendas adicionales para fortalecer la Ordenanza de Accesibilidad Lingüística de San Francisco previo a una audiencia sobre la accesibilidad lingüística del Comité de Reglas de la Junta de Supervisores. Los cambios adicionales incluyen la reducción del umbral oficial de la Ciudad para personas de dominio limitado del inglés (LEP, *siglas en inglés*) a 6,000, lo que hará que el vietnamita sea en dos años un idioma oficial certificado de la Ciudad y Condado de San Francisco. La Oficina de Participación Cívica y Asuntos de Inmigrantes también tendrá mayores responsabilidades para ayudar a los departamentos de la ciudad a desarrollar sus capacidades de accesibilidad lingüística. San Francisco es el hogar de muchas comunidades inmigrantes diversas y es una líder nacional en la prestación de servicios de accesibilidad lingüística con una de las leyes de accesibilidad lingüística locales más fuertes y más completas. Estas nuevas enmiendas representan el compromiso continuo de la Ciudad para ofrecer servicios de calidad a las comunidades que hablan un idioma distinto al inglés.

En 1973, la Legislatura del Estado de California adoptó la Ley de Servicios Bilingües Dymally-Alatorre, que exige a las agencias estatales y locales proporcionar servicios lingüísticos a personas con dominio limitado del inglés (LEP), y en 1999, el Auditor del Estado de California llevó a cabo un estudio que encontró que algunas entidades estatales no estaban cumpliendo con la Ley Dymally-Alatorre. En respuesta a esta conclusión, la Junta de Supervisores de San Francisco promulgó la Ordenanza de Igualdad de Acceso a Servicios en 2001, que exigió a los departamentos principales proporcionar servicios de accesibilidad lingüística a las personas LEP. En 2009, las mejoras encabezadas por el ex supervisor David Chiu, el Fiscal de la Ciudad actual, cambiaron el nombre de la Ordenanza de Igualdad de Acceso a Servicios a la Ordenanza de Accesibilidad Lingüística, ampliando el alcance para cubrir más departamentos municipales y crearon la Oficina de Participación Cívica y Asuntos de Inmigrantes (OCEIA, *siglas en inglés*). En 2015, la Ordenanza de Accesibilidad Lingüística se reforzó por última vez bajo la dirección de la ex supervisora Katy Tang.

El año pasado, la Legislatura del Estado de California enmendó la Ley de Servicios Bilingües Dymally-Alatorre de 1973 para exigir servicios de traducción en situaciones de emergencia, que implican amenazas inmediatas de daños graves o eventos de víctimas en masa, incluidas las condiciones de desastres naturales o las que supongan un peligro extremo para la seguridad de las personas y los bienes.



**SHAMANN**

**WALTON**

華頌善

Las enmiendas de la Legislatura fueron en respuesta a incidentes críticos como los tiroteos masivos de Half Moon Bay y Monterey Park, así como la rotura del dique en el condado de Monterey, que afectó severamente a comunidades con un número significativo de personas LEP. Varios medios de comunicación documentaron la incapacidad de las agencias locales de comunicarse con comunidades afectadas en otros idiomas para dar información sobre los servicios de seguridad y la accesibilidad a la recuperación.

Desde la introducción de las enmiendas de la Ordenanza de Accesibilidad Lingüística el año pasado, el Supervisor Walton ha estado trabajando estrechamente con los socios de la comunidad y con OCEIA para crear enmiendas destinadas a fortalecer la Ordenanza de Accesibilidad Lingüística actual y así poder abordar las brechas en la entrega de servicios municipales en otros idiomas. La pandemia de COVID-19 y la emergencia de salud destacaron las barreras lingüísticas y las desigualdades para muchas personas LEP y confirmaron que los departamentos de la ciudad deben priorizar los servicios de accesibilidad lingüística durante las emergencias relacionadas con la salud, las actividades relacionadas con los desastres y todas las otras crisis de seguridad pública manteniendo un enfoque centrado en la comunidad para comunicarse eficazmente con los residentes en su lengua materna o que se sienten más cómodos hablando en su idioma. Asimismo desde la última actualización de la Ordenanza de Accesibilidad Lingüística, se han aumentado significativamente los servicios digitales, el contenido basado en la web y los medios en línea para proporcionar información vital sobre los programas y servicios municipales.

No obstante el progreso de la Ciudad en la provisión de servicios de accesibilidad lingüística, según las conclusiones del [Informe Anual de Accesibilidad Lingüística](#) más reciente de OCEIA, todavía hay brechas en los servicios disponibles en otros idiomas que afectan la capacidad de la Ciudad para servir a todos sus residentes y proporcionarles un acceso oportuno a la información que les permita plena participación en los servicios y programas municipales.

"Nuestras comunidades de inmigrantes contribuyen al tejido cultural y la economía de San Francisco, por lo que necesitamos continuar la expansión y el fortalecimiento de nuestros servicios de accesibilidad lingüística para asegurar que todos puedan participar en los procesos de la ciudad", dijo el supervisor Shamann Walton del Distrito 10, "estas enmiendas a la Ordenanza de Accesibilidad Lingüística provienen de un proceso colaborativo entre nuestra oficina, la Supervisora Chan, la Oficina de Participación Cívica y Asuntos de Inmigrantes, la Comisión de Derechos de los Inmigrantes, la Red de Accesibilidad Lingüística y algunos defensores comunitarios. Continuaremos trabajando con todos nuestros departamentos de la ciudad para asegurarnos de ofrecer servicios de accesibilidad lingüística de calidad una vez que aprobemos esta legislación."



**SHAMANN**

**WALTON**

華頌善

"Casi uno de cada cinco residentes de San Francisco se identifica como una persona de Dominio Limitado del Inglés. Esto significa que para muchas personas, la accesibilidad a información y servicios depende de nuestra capacidad de comunicarnos en varios idiomas", dijo Jorge Rivas, director de la Oficina de Participación Cívica y Asuntos de Inmigrantes. "Estas enmiendas ayudarán a garantizar la igualdad de acceso a los servicios de la Ciudad e información vital para todos los residentes de San Francisco, haciendo que nuestra ciudad sea más segura, más saludable y más justa para todos."

"La Comisión de los Derechos de los Inmigrantes ha luchado por la justicia lingüística desde su fundación hace más de 25 años", dijo Celine Kennelly, presidenta de la Comisión de Derechos de los Inmigrantes. "Abogamos por la primera versión de la Ordenanza de Accesibilidad Lingüística en 2001 para garantizar la igualdad de acceso a los servicios municipales para todos los residentes de San Francisco. Hoy en día, la Comisión de Derechos de los Inmigrantes se complace en unirse a los líderes de la Ciudad para dar otro paso adelante en la mejora de la accesibilidad lingüística."

"La accesibilidad lingüística es una piedra angular de la democracia y la justicia social", dijo Anisha Hingorani, Directora de Políticas de *Chinese for Affirmative Action*, una organización que forma parte de la Red de Accesibilidad Lingüística. "En una ciudad tan diversa como San Francisco, la inclusión lingüística no es solo un objetivo - es una obligación. Al derribar las barreras, no solo mejoramos la comunicación, sino que también defendemos los valores de justicia, dignidad y oportunidad para todos."

"Las nuevas enmiendas ampliarán la accesibilidad lingüística para nuestra comunidad inmigrante, incluyendo la interpretación telefónica y traducción para todos los idiomas", dice Vanessa Bohm, Directora de CARECEN SF Programa de Bienestar Familiar y Promoción de la Salud. "Esto es extremadamente importante ya que vemos más familias inmigrantes recién llegadas, desde partes de México y Centroamérica, donde hablan el idioma Maya como su idioma natal y accederían más cómodamente a los servicios pudiendo hablar en su idioma natal."

"Por eso aplaudimos los esfuerzos de todos los presentes aquí y su liderazgo para fortalecer la Ordenanza de Accesibilidad Lingüística con enmiendas como el derecho a la interpretación telefónica y la traducción escrita para todos los idiomas", dijo PJ Eugenio, Consejero Laboral de SOMCAN. "Esperamos la resolución de la Junta de Supervisores que continuará nuestro esfuerzo colectivo con OCEIA para trabajar con la comunidad en responder a los problemas de igualdad."

Si bien la Ciudad sigue siendo una líder nacional en cuanto a la accesibilidad lingüística, la Ciudad debe continuar haciendo todo lo posible para asegurar que todos los departamentos municipales que tienen interacciones públicas o comparten información con el público cumplan con la Ordenanza de Accesibilidad Lingüística. Las enmiendas propuestas tienen por objetivo eliminar los obstáculos a la participación en los procesos municipales, alentar a los departamentos a aumentar los niveles de personal



**SHAMANN**

**WALTON**

華頌善

bilingüe y los servicios en otros idiomas, mejorar la accesibilidad mediante la continuación de los servicios digitales y telefónicos en otros idiomas, más ampliar la planificación y coordinación de los servicios lingüísticos para las crisis de salud pública, los desastres y las emergencias.

**Las enmiendas adicionales a la Ordenanza de Accesibilidad Lingüística de la Ciudad incluyen:**

- Implementar las disposiciones actualizadas de la Ley de Servicios Bilingües Dymally-Alatorre para los servicios de traducción durante emergencias y desastres.
- Actualización de las conclusiones sobre la accesibilidad lingüística en San Francisco.
- Incluir anuncios de servicio público e información vital en varios idiomas.
- La reducción del requisito mínimo lingüístico de 10,000 a 6,000 residentes, lo que incluirá el vietnamita, a partir de dos años tras la aprobación de la ordenanza.
- Requerir que los departamentos de la ciudad mantengan listas de empleados bilingües y sus idiomas.
- Proporcionar materiales por escrito para personas LEP en los idiomas solicitados dentro de 48 horas, mostrando esfuerzos de buena fe para realizar la traducción en un plazo razonable.
- Establecer un proceso simplificado para presentar denuncias en OCEIA sobre las dificultades de accesibilidad a servicios en otros idiomas, y para informar al público sobre los procedimientos de denuncias y los mecanismos de retroalimentación.
- Crear un folleto multilingüe para fomentar el conocimiento sobre sus derechos.
- Desarrollar listas de vocabulario estandarizado para los idiomas requeridos.
- Tener información de forma destacada sobre la disponibilidad de servicios en otros idiomas en los edificios públicos de la ciudad.
- Aclarar lo que es la interpretación y la traducción en toda la ordenanza.
- Fortalecer el papel que realiza OCEIA en cuanto al cumplimiento de las normas, proporcionar orientación y ayudar a crear capacidad para los departamentos municipales.
- Ampliar la accesibilidad lingüística de los servicios digitales y redes sociales.
- Sistematizar los idiomas requeridos: chino-cantonés, español y filipino.
- Traducción obligatoria de señalización.
- Codificación de protocolos de accesibilidad lingüística para socorristas.
- Requerir que se envíen a la Junta de Supervisores la publicación trimestral de denuncias y el Informe Anual de Accesibilidad Lingüística.
- Poner de relieve la responsabilidad de los departamentos en cuanto a los presupuestos de la accesibilidad lingüística y el personal bilingüe.

La Ordenanza de Accesibilidad Lingüística únicamente se aplica a los servicios y la información proporcionada por la Ciudad y el Condado de San Francisco, sin embargo, las empresas, los proveedores de salud, y las organizaciones que trabajan con poblaciones que tienen un dominio limitado del inglés o que se sienten a gusto hablando en su lengua materna, también deben hacer esfuerzos de buena fe para



**SHAMANN**

**WALTON**

華頌善

proporcionar la accesibilidad lingüística a sus servicios en los idiomas que respectivamente corresponden con las comunidades que sirven.

El Comité de Reglas aprobó por unanimidad las enmiendas a la Ordenanza de Accesibilidad Lingüística y la ordenanza se someterá a una segunda lectura en el Comité antes de que aparezca en la Junta de Supervisores en pleno. Comentarios públicos para las enmiendas de la Ordenanza de Accesibilidad Lingüística se pueden enviar por correo electrónico a [board.of.supervisors@sfgov.org](mailto:board.of.supervisors@sfgov.org)

###